

Secourez-moi, ma dame

Clément Marot

Orlando di Lasso

Superius
 Contratenor
 Quinta pars
 Tenor
 Bassus

Se - cou - rez - moi, ma da - me, par a -

4

mours, ou au - tre - mours, ma - da - me, ma da - me, ou au - tre - ment la mort me - - me, par a - mours, ou da - me, par a - mours, ou au - tre - ment, Se - cou - rez-moi, ma da - - - me par a-mours, ou

Secourez-moi, ma dame, par amours,
 Ou autrement la mort me vient quérir.
 Autre que vous ne peut donner secours
 À mon las cœur, lequel s'en va mourir.
 Hélas, hélas, veuillez donc [venez tôt] secourir
 Celui qui vit pour vous en grande détresse [tristesse],
 Car de son cœur vous êtes la maîtresse.

Kommt mir zu Hilfe, meine Dame, mit Liebesgunst,
 andernfalls wird mich der Tod zu sich rufen.
 Niemand außer Euch kann Hilfe geben
 meinem erschöpften Herzen, das im Sterben liegt.
 Ach, helft doch [kommt bald zu Hilfe]
 dem, der wegen Euch in großer Not [Traurigkeit] lebt,
 denn Ihr seid seines Herzens Gebieterin.

Sources: Quatriesme Livre des Chansons à quatre et cinq parties ..., Louain, Pierre Phalèse, 1564 & 1570.
<https://download.digitale-sammlungen.de/pdf/164907829888888bsb00071988.pdf> 1570
<https://download.digitale-sammlungen.de/pdf/164953583088888bsb00077376.pdf> 1564

© Copyright 2022 by cpdl. Editor: Gerhard Weydt
 This edition can be fully distributed, duplicated, performed, and recorded

Lasso, Secourez-moi, ma dame

ment la mort me vient qué - rir, la mort me
vient qué - rir, ou au - tre -
au - tre - ent la mort me vient qué - rir,
ou au - tre - ment la mort me vient qué - rir, la mort me
au - tre - ment la mort me vient qué - rir, la mort me

12

vient qué - rir. Au - tre que vous ne peut don -
ment la mort me vient qué - rir. Au - tre que
la mort me vient qué - rir. Au - tre que vous ne peut don - ner se -
vient qué - rir, a mort me vient qué - rir.
vient qué - rir, vient qué - - rir.

16

ner, ne peut don - ner se - cours, au - tre que vous ne peut don - ner se -
vous ne peut don - ner se - cours, au - - tre que vous
cours, au - tre que vous ne peut don - ner se -
Au - ter que vous ne peut don - ner se - cours, au -
Au - tre que vous ne peut don - ner se -

Lasso, Secourez-moi, ma dame

20

cours, ne peut don - ner se - - cours à mon las cœur, à mon
 e peut don - ner se - cours à mon las cœur, à
 cours à mon las cœur, à mon
 tre que vous ne peut don - ner se - cours à mon las cœur, le
 cours, ne peut don - ner se - cours à mon las cœur, à mon

24

las cœur, le - quel s'en va mou - rir Hé -
 mon las cœur, le - quel s'en va mou - rir, Hé - las, hé -
 las cœur le - quel s'en va mou - rir. Hé - las,
 quel s'en va mou - rir. Hé - las,
 las cœur, le - quel s'en va mou - rir. Hé -

28

las, hé - - las, he - las,
 las, veuil - lez donc se - - - - - cou - rir,
 hé - las, veuil - lez don se - cou - rir, veuil -
 hé - - las, veuil - lez donc se - cou - rir, hé - las,
 - las, hé - las, veuil - lez donc se - cou - rir

Lasso, Secourez-moi, ma dame

42

cœur, car de son cœur vous êtes

cœur vous êtes la maîtres - - - -

cœur vous êtes la maîtres - - - -

car de son cœur vous êtes

45

la maîtres - se, car de son cœur vous êtes

- - - - se, car de son cœur vous êtes

- - - - se, car de son cœur, car de son

la maîtres - se, car de son cœur vous êtes

car de son cœur vous êtes la maîtres -

49

la maîtres - - - - se.

la maîtres - se, vous êtes la maîtres - se.

cœur vous êtes la maîtres - se, vous êtes la maîtres - se.

la maîtres - se.

se, vous êtes la maîtres - se, vous êtes la maîtres - se.